

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 13 Quanh Năm - Năm B Ngày 27 - 6 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:30am: Thánh Lễ sáng (Trực Tuyến)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (mùa hè không có lễ 1 giờ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phôi (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

TẠI SAO PHÊ-RÔ, GIACÔBÊ & GIOAN LẠI ĐƯỢC CHÚA GIÊSU ƯU ÁI NHƯ VẬY?

Bài Phúc Âm hôm nay tường thuật rằng, khi thực hiện phép lạ cho con gái ông trưởng hội đường Gia-ia sống lại từ cõi chết, Chúa Giê-su không cho ai đi theo mình, trừ ông Phê-rô, ông Gia-cô-bê và em ông này là ông Gio-an (Mc 5:35-37). Mà không phải chỉ có một lần đâu nhé! Còn hai lần khác nữa, thánh Mác-cô kể lại rằng, Chúa Giê-su đã chiếu cố một cách rất đặc biệt đến ba ông này:

- **Trên núi Tabor:** Đức Giê-su đem các ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an đi theo mình... chỉ mình các ông thôi, tới một ngọn núi cao. Rồi Người biến đổi hình dạng trước mắt các ông (Mc 9:2).
- **Trong Vườn Cây Dầu:** Khi Đức Giê-su và các môn đệ đến một thửa đất gọi là Ghết-sê-ma-ni. .. Người [chỉ] đem các ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an đi theo [Ngài mà thôi].” (Mc 14:32-34).

Tại sao Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an lại được Chúa Giê-su ưu ái một cách rất đặc biệt như vậy?

- Tại vì ba ông này là những người có nhiều bằng cấp, thông minh và tài giỏi hơn chín ông kia? Tôi không nghĩ ba ông này có thể hơn Mát-thêu là nhân viên thu thuế, và Giu-đa là thủ quỹ được?
- Hay là vì các ông là những người có những nhân đức nổi bật hơn chín môn đệ khác? Tôi nghĩ cũng không phải! Là bởi vì Kinh Thánh ghi lại rất rõ ràng, Phê-rô là kẻ ham sống, sợ chết, Gia-cô-bê và Gio-an thì tham quyền, ham chức, háo danh, ham lợi, tính tình nóng nảy, bốc đồng đến độ Chúa Giê-su đã đặt tên cho [Gia-cô-bê và Gio-an] là Bô-a-nê-ghe, nghĩa là con của thiên lôi (Mc 3:17).

Như vậy thì tại sao? Câu trả lời là: Tôi không biết! Chỉ có Chúa mới biết thôi. Thế nhưng có một lý do mà tôi nghĩ là chính đáng nhất, đó là: “**Vì Ngài YÊU THƯƠNG họ!**” Thật vậy! Chỉ vì Thiên Chúa yêu thương cho nên ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an mới được ưu ái và được hưởng những hồng ân đặc biệt như vậy chứ tự bản thân, các ông chẳng làm gì nên công trạng chi cả! Chính Chúa Giê-su đã phán: “**Không phải anh em đã chọn Thầy, nhưng chính Thầy đã chọn anh em**” (Ga 15:16).

Xưa cũng như nay, trong suốt hơn hai mươi thế kỷ qua, Thiên Chúa cũng cứ vẫn tuyển chọn cũng như ban cho những người mà Ngài yêu thương những hồng ân đặc biệt. Ngài đã không ngừng mời gọi và tuyển chọn những người tội lỗi, tâm thường và yếu hèn làm môn đệ của Ngài, đó là Đức Giáo Hoàng, hồng y, giám mục, linh mục, tu sĩ nam nữ cho dù có ai đó giỏi giang, tài đức hay thánh thiện mấy đi chăng nữa thì tất cả mọi người cũng đều có một mẫu số chung là YẾU ĐUỐI & TỘI LỖI giống y như các môn đệ ngày xưa mà thôi. Chẳng có ai trong họ tài giỏi, và xứng đáng ... để Chúa phải gọi họ đi theo Ngài và ưu đãi họ cả!

Nếu bạn đồng ý với tôi là tất cả mọi thành viên trong Giáo Hội, từ Giáo Hoàng, Giám Mục, Linh Mục, Tu Sĩ, cho đến giáo dân, tất cả đều là những con người giống như ba môn đệ Phê-rô, Gioan và Gia-cô-bê, họ là những người bất toàn, hay mắc phải sai lầm, luôn yếu đuối và tội lỗi ... họ được tuyển chọn bởi vì Thiên Chúa yêu thương mà thôi, chứ tự bản thân họ chả có ai gọi là xứng đáng cả, thì tôi xin bạn cố gắng:

(xin đọc tiếp trang 2)

- Cầu nguyện nhiều hơn nữa cho Đức Giáo Hoàng, các Đức Giám Mục, các linh mục, các thầy phó tế và các tu sĩ ... để họ càng ngày càng trở nên giống Chúa Giê-su hơn. Biết và dám chấp nhận từ bỏ, hy sinh, tha thứ, luôn nhiệt thành và phục vụ tha nhân một cách vô vị lợi.
- Siêng năng và nỗ lực cầu nguyện cho cánh đồng truyền giáo của Giáo Hội càng ngày càng có thêm những thợ gặt lành nghề như lời của Chúa Giê-su phán: *“Lúa chín đầy đồng, mà thợ gặt lại ít. Vậy anh em hãy xin chủ mùa gặt sai thợ ra gặt lúa về.”* (Mt 9:37-38).
- Sống rộng rãi, bác ái, tha thứ, vui tươi, lạc quan và hòa đồng với tất cả mọi người đã tin hay chưa có niềm tin vào Thiên Chúa, để người ta *thấy những công việc tốt đẹp [chúng ta] làm, mà tôn vinh Cha của [chúng ta là] Đấng ngự trên trời* (Mt 5: 16).

Ước mong rằng bạn và tôi, chúng mình luôn đặt trọn niềm tin vào Chúa Giê-su, là Đấng duy nhất tuyệt đối thánh thiện, hoàn hảo và hoàn mỹ, chứ không đặt niềm tin vào bất cứ một người nào ở trên thế gian này, cho dù đó là Giáo Hoàng, Giám Mục, linh mục hay tu sĩ ... bởi vì họ chỉ là những con người yếu đuối thấp hèn và những tay thợ gặt vụng về và kém cỏi mà thôi!

Cầu chúc bạn trong tuần lễ mới gặp nhiều niềm vui, hạnh phúc và luôn vui vẻ trên cuộc hành trình với Ngài!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

155. Dân Thiên Chúa thông dự như thế nào vào ba phận vụ của Đức Kitô là Tư tế, là Tiên tri và là Vương đế ?

Dân Thiên Chúa được dự phần vào phận vụ Tư tế của Đức Kitô, vì các người Kitô hữu được Chúa Thánh Thần thánh hiến để dâng các hy lễ thiêng liêng. Họ được tham dự vào phận vụ Tiên tri vì, nhờ cảm thức siêu nhiên của đức tin, họ gắn bó cách dứt khoát với đức tin, đào sâu để hiểu biết đức tin và trở thành chứng nhân cho đức tin. Họ được tham dự vào phận vụ là Vương đế qua việc phục vụ, noi gương Đức Kitô Giê-su, Vua vũ trụ, Đấng tự trở thành tôi tớ cho mọi người, nhất là cho những người nghèo túng và đau khổ.

156. Hội thánh là Thân thể của Đức Kitô theo cách nào ?

Nhờ Chúa Thánh Thần, Đức Kitô, đã chết và đã phục sinh, kết hợp các tín hữu với chính Người một cách mật thiết. Như thế những ai tin vào Đức Kitô, vì được kết hợp chặt chẽ với Người, nhất là trong Bí tích Thánh Thể, thì cũng kết hợp với nhau nhờ đức ái, tạo thành một thân thể duy nhất là Hội thánh, hợp nhất với nhau trong sự đa dạng của các chi thể và các phận vụ.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

155. In what way does the people of God share in the three functions of Christ as Priest, Prophet and King?

The people of God participate in Christ's priestly office insofar as the baptized are consecrated by the Holy Spirit to offer spiritual sacrifices. They share in Christ's prophetic office when with a supernatural sense of faith they adhere unfailingly to that faith and deepen their understanding and witness to it. The people of God share in his kingly office by means of service, imitating Jesus Christ who as King of the universe made himself the servant of all, especially the poor and the suffering.

156. In what way is the Church the body of Christ?

The risen Christ unites his faithful people to himself in an intimate way by means of the Holy Spirit. In this way, those who believe in Christ, in as much as they are close to him especially in the Eucharist, are united among themselves in charity. They form one body, the Church, whose unity is experienced in the diversity of its members and its functions.

Why Did Jesus Favor

Peter, James & John

More Than The Other Apostles?



Today's Gospel tells us that when Jesus raised the daughter of the synagogue official Jairus from the dead, He *did not allow anyone to accompany him inside except Peter, James, and John* (Mk 5:35-37). And not just this once! Two other times, St. Mark recounted that Jesus favored these three men:

- **On Mount Tabor:** *“Jesus took Peter, James, and John... apart by themselves, led them up a high mountain. And he was transfigured before them”* (Mk 9:2).
- **In the Garden of Gethsemane:** *“When Jesus and the apostles came to a place named Gethsemane...He [only] took with him Peter, James, and John with Him into the Garden”* (Mk 14:32-34).

Why did Jesus favor Peter, James, and John in such a special way?

- Was it because these three men were better than the other nine apostles because they were more qualified with numerous degrees, they were more intelligent and more talented? I do not think these three men were smarter than Matthew, the tax collector, and Judas, the treasurer, who were shrewd businessmen.
- Or was it perhaps that these were the men who were more virtuous than the other nine? I do not think so! Because the Bible clearly stated that Peter loved his life and feared death, James and John hungered for power, honor, and privilege, and were quick-tempered and impulsive to the point that Jesus *named James, son of Zebedee, and John the brother of James, whom he named Boanerges, that is, sons of thunder* (Mk 3:17).

So why did Jesus favor these men? The answer is: I do not know! Only God knows. However, there is a reason that I think is the most legitimate, which is: *“Because He LOVED them!”* Yes indeed! Of course, Jesus loved them, and he favored Peter, James, and John more than the other apostles. They had done nothing that brought them merit! Jesus said: *“It was not you who chose me, but I who chose you”* (Jn 15:16). Just as in ages past, so too, today, God still chooses and freely gives special gifts to those whom

He loves. He never stops inviting and recruiting sinners and those who are weak or mediocre to become His disciples. Whether as Pope, Cardinal, Bishop, Priest, religious man, and woman no matter how knowledgeable, virtuous, or holy they may be, everyone has a common ground, which is VULNERABILITY and SINFULNESS, just as the disciples in the past. No one is too untalented, undeserving, or unworthy to be invited by God to follow Him!

If you agree with me, that all of the leaders in the Church, starting from Pope, Bishops, Priests, Consecrated men/women to church members, are all like the three disciples Peter, John, and James, who were imperfect, vulnerable, and sinful, who were called and chosen only because God loves them, not because of their worth, then I urge you to:

- Pray unceasingly for the Holy Father, Bishops, priests, deacons, and religious men and women so that they become more and more like Jesus each day. Pray that they will come to the awareness and acceptance of sacrifice, forgiveness, and service of others without benefits in return.
Be diligent in praying for the missionary field of the Church to have more welltrained harvesters, for Jesus said: *“The harvest is abundant, but the laborers are few; so ask the master of the harvest to send out laborers for his harvest”* (Mt 9:37-38).
- Live generously, be compassionate, forgiving, cheerful, optimistic, and in harmony with all believers or nonbelievers so that people will see *your good deeds and glorify your heavenly Father* (Mt 5: 16).

With a heartfelt wish that both you and I will always put our faith and trust in Jesus, the only One who is absolutely holy, perfect, and divine, and not in any person in this world, whether they are Pope, Bishop, Priest or religious man and woman because they are just weak, human and unskilled laborers!

Wishing you a new week full of joy, happiness and exultation on your journey with Him!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Thánh Hiến Thánh Đường: Thánh đường Lavang (New Hope) sẽ được ĐTGM Sample long trọng thánh hiến vào Chúa Nhật 15-08-2021 nhân lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, bốn mạng của giáo xứ. Thánh lễ sẽ cử hành vào lúc 10:00 sáng, và tiệc mừng sẽ được tổ chức ngay sau thánh lễ. Kính mời quý cha, quý thầy, quý sơ, quý ban ngành đoàn thể, hội đồng hương, cùng quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự.

2. Nhà thờ cũ mới được phép của Tòa Thánh cho bán, chứ chưa bán. Còn nhiều việc cần phải làm trước khi bán. Vì thế, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em tiếp tục đóng góp. Ai đã điền phiếu hứa thì xin đóng cho quỹ New Hope. Nếu anh chị em đã hứa nhưng vì thất nghiệp không có tiền đóng, hay nếu vì khó khăn không thể đóng góp được thì đừng lo lắng!

3. Theo chỉ thị của Tòa TGM, ai đã chích ngừa hai mũi rồi thì không cần phải đeo khẩu trang, và không phải ngồi giãn cách 6 feet. Nhưng nếu quý ông bà và anh chị em muốn tiếp tục đeo khẩu trang cũng không sao.

4. SAU THÁNH LỄ. Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

5. Kính mời anh chị em ghé Hội Trường mua thực phẩm, và ghé bàn bán thẻ đi chợ, mua xăng, rửa xe ... giúp cho quỹ New Hope của GX. Xin cảm ơn ACE.

Chúc Mừng

Chúc Mừng Tân Linh Mục: Toàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang hân hoan chúc mừng tân linh mục Micae Hoàng Duy Randy, một người con của giáo xứ, vừa được thụ phong linh mục ngày 26-06-2021 tại Portland, OR. Xin Thiên Chúa ban cho cha ơn nhiều lành hồn xác và luôn hướng dẫn cha trong trách vụ Linh Mục mà Chúa trao ban.



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

CHÍCH NGỪA COVID

Cộng Đồng Việt Nam Oregon sẽ có buổi tiêm chủng vaccine Pfizer miễn phí cho mọi người (12 tuổi trở lên) từ 10:00 sáng đến 2:00 trưa thứ bảy ngày 10-7-2021.

**Tại chùa Ngọc Phước
(1621 SE 174th Ave, Portland, OR. 97223).**



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ ANNA TRẦN THỊ PHÚC

Sinh ngày 5 tháng 1 năm 1937
Tại Làng Ba Bình, Quảng Trị, Việt Nam
Đã an nghỉ trong Chúa lúc 12:30 sáng
Ngày 18 tháng 6 năm 2021.
Tại Portland, OR - Hưởng thọ 84 tuổi

&

ÔNG ANDRE PHẠM QUANG AN

Sinh ngày 7 tháng 4 năm 1944
Tại Quảng Bình, Việt Nam.
Đã an nghỉ trong Chúa lúc 6:10 sáng
Ngày 22 tháng 6 Năm 2021
Tại Portland, OR - Hưởng thọ 77 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin thành kính phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn linh hồn Anna và Andre về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Giuse Trịnh Tuấn Anh Joseph, con ông Trịnh ĐìnhThung và bà Ngô Thị Tươi, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Khanh Nhi Michelle, con ông Nguyễn Văn Toàn và bà Nguyễn Thị Thùy, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

2. Anh Paul Vũ Ngọc Huy, con ông Vũ Ngọc Cẩn và bà Nguyễn Thị Mỹ Phượng, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trần Thị Kim Khánh, con ông Trần Phụng và bà Hồ Thị Kim Mỹ, thuộc Giáo Xứ Tam Tòa, giáo phận Đà Nẵng, Việt Nam.

3. Anh Npawv Burt Vang, con ông Chai Vang và bà Xe Xiong, hiện đang sống tại thành phố Fresno, California. Xin kết hôn với Chị Theresa Nguyễn Đỗ Hạ Quyên, con ông Giuse Nguyễn Văn Hóa và bà Maria Nguyễn Thị Kim Phụng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

4. Anh Giuse Nguyễn Minh Mẫn, con ông Phaolô Nguyễn Trọng Tiến và bà Anna Lê Thị Anh Kim, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Thị Đoàn Thùy, con ông Phêrô Nguyễn Quang Minh và bà Maria Nguyễn Thị Lan, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

Ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



Lễ Chúa Nhật	Quán Ăn	Niên Niễm	Tổng Cộng
\$13,563.00	\$7,422.00	\$1,650.00	\$22,635.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 6	Thứ Hai 28 - 6	Thứ Ba 29 - 6	Thứ Tư 30 - 6	Thứ Năm 1 - 7	Thứ Sáu 2 - 7	Thứ Bảy 3 - 7	Chúa Nhật 4 - 7
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 13 QN	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Irenaeus, Gmđđ	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Các Thánh tử đạo tiên khởi Rôma	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Tôma, Tông Đồ	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 14 QN

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong 01/06/1985 Nguyen Quyen 11/06/1998 Louhang Tcha 23/06/1988 Dinh Tat Thang 22/06/1992 Nguyen Thi Ai 04/06/1994 Bùi Thị Rang 26/06/2000 Ngô Thị Yên 29/06/2000 Hoàng công Khâm 03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu 04/06/2001 Trần Văn Luân 16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiệu 28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ 10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh 27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy 30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen 05/06/2004 Đôminicô Ng. Văn Khánh 09/06/2004 Nguyễn Chế Tất 18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn	15/06/2006 Đôminicô Đinh Ngọc Thành 09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien 10/06/2010 Maria Lê Thị Quý 10/06/2010 Hà Duy Tường 25/06/2012 Hien Vu 18/06/2014 NT Elizabeth Dương Thị Thuợc, MTG 19/06/2014 Phêrô Phan Danh Hòa 08/06/2015 Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô) 24/06/2015 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc 25/06/2015 Alfonso Phạm Trung Sơn 06/06/2016 Phaolô Nguyễn Đức Thanh 21/06/2017 Phêrô Nguyễn Gia Đông 15/06/2018 Antôn Nguyễn Văn Thọ 02/06/2020 Stephanô Nguyễn Văn Thành 22/06/2020 Maria Vũ Thị Huệ (Bà Ngợi) 18/06/2021 Anna Trần Thị Phúc 22/06/2021 Andre Phạm Quang An
---	--



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.

laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

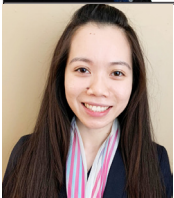
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



US Realty LLC

Thúy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THÚY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbucks
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



GOLDEN DAWN CLINIC

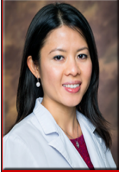
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident
Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:
Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

• Personal Injury - Intellectual Property
• Will, Trust, Probate
• Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

•Property maintenance •Handymen Services
•Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
•Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
•Landscaping •Plating •Stone work •Lawn
maintenance •Weed control •Hedge Trimming
•Tree work •Yard clean up ...
Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St.
Portland O,R 97213
Sony.kbdlaw@comcast.com

503-288-1992
Cell: 503-880-6071
FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

**503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F**

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

- * Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
- * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?

Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN **503-998-9869**
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



CẦN NGƯỜI
Cần người trông bé 5 tháng tuổi.
Ngày Thứ Sáu mỗi tuần
Từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối.
Bố mẹ sẽ đưa bé đến tư gia người giữ
Xin liên lạc:
Toàn 541-953-2251

**QUẢNG CÁO
TẠI ĐÂY**